



# INSTALACIÓN Sonda DE CONDUCTIVIDAD (REF. RA09)

## INSTALLATION CONDUCTIVITY PROBE (REF. RA09)

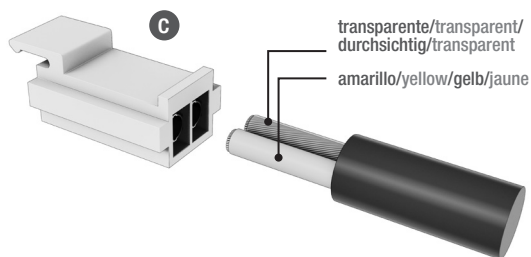
### INSTALLATION KONDUKTIVITÄTSSONDE (REF. RA09)

#### INSTALLATION DE LA SONDÉ DE CONDUCTIVITÉ (REF. RA09)



**a** Apagar el equipo por el interruptor ON/OFF y desconectarlo de la toma de corriente.  
*Switch off the device on the ON/OFF switch and disconnect the plug from the socket.*  
 Gerät am EIN/AUS Schalter ausschalten und an der Steckdose ausstecken.  
 Eteindre l'équipement avec l'interrupteur ON/OFF et le déconnecter du courant.

**b** Con la ayuda de un destornillador, abrir la tapa de los conectores.  
*Take off the lid of the connectors using a screw driver.*  
 Mit Hilfe eines Schraubenziehers den Deckel der Anschlüsse abnehmen.  
 Enlever le cache des connecteurs avec un tournevis.



**c** Colocar los hilos de la sonda de conductividad en el conector de 2 pins en el orden indicado en la figura C.  
*Connect the wires of the conductivity probe to the 2 pin connector in the same order as shown in figure C.*

Stecken Sie die Drähte der Konduktivitätssonde in der in Abbildung C angegebenen Reihenfolge in den 2-Polstecker.

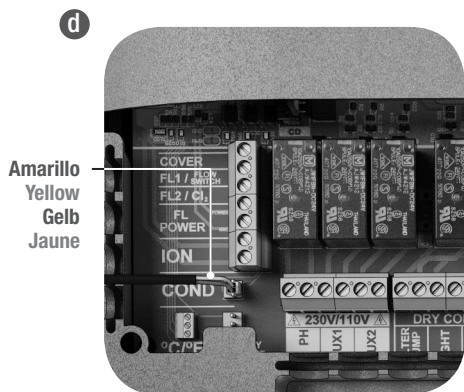
*Placer les fils de la sonde de conductivité sur le connecteur de 2 pins dans l'ordre indiqué sur la figure C.*

**d** Enchufar en el conector correspondiente (COND) del circuito electrónico, con el hilo amarillo posicionado en la parte superior.

*Plug the connector to the corresponding socket (COND) on the electronic card, with the yellow wire on the upper position.*

Stecker am entsprechenden Steckplatz (COND) an der Elektronikplatine mit dem gelben Draht nach oben einstecken.

*Brancher le connecteur correspondant (COND) du circuit électronique avec le fil jaune positionné sur la partie supérieure.*

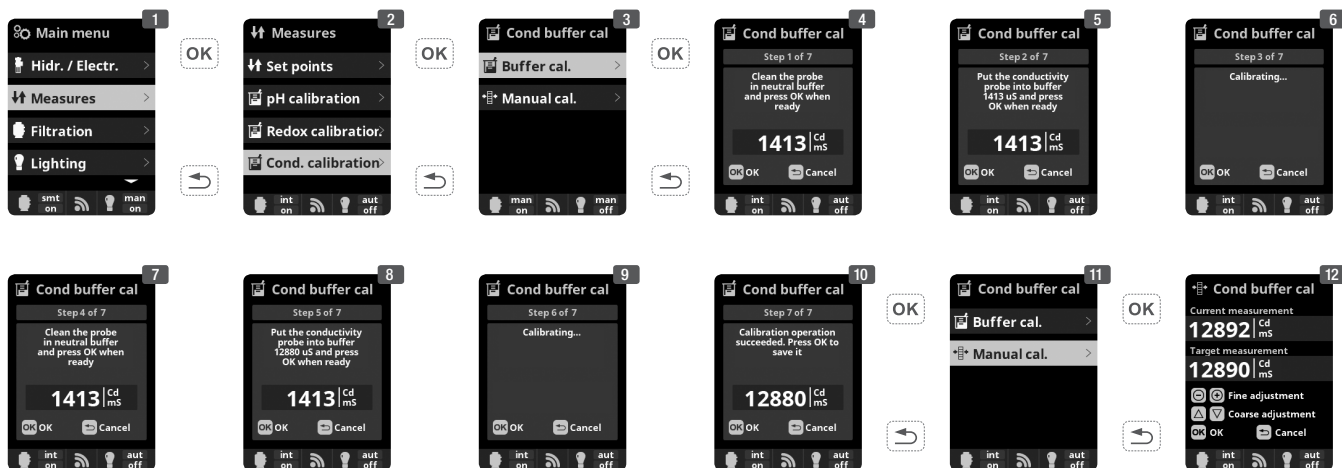


**e** Para calibrar la sonda de conductividad, siga las instrucciones que aparecen en los displays.

*To calibrate the conductivity probe, follow the instructions which appears on the displays.*

Zur Kalibrierung der Konduktivitätssonde, Folgen Sie den Anweisungen am Bildschirm.

*Pour calibrer la sonde de conductivité, suivez les instructions qui apparaissent sur les affichages.*



Siempre tener el nivel correcto de cloro en la piscina (cerca de punto de consigna - lectura DPD1) cuando se realice el proceso de calibración.

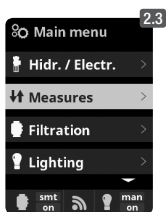
*Make sure the correct free chlorine level is established in the Swimming pool (reading of DPD1 must be near to the set point) while performing calibration process.*

Immer den richtigen Chlorgehalt im Schwimmbad haben (nahe dem Wunschwert – Lesung DPD1), wenn die Kalibrierung durchgeführt wird.

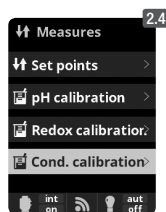
*Toujours maintenir un niveau correct de chlore dans la piscine (proche d'un point de consigne - valeur DPD1) lors de la réalisation du processus de calibrage.*



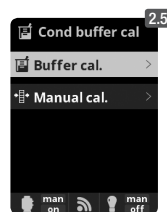
## 2 CALIBRACIÓN / CALIBRATION / KALIBRIERUNG / ÉTALONNAGE



OK



OK



**2.4** Calibración Cloro libre: Recomendado cada mes durante la temporada de uso de la piscina.

*Free Chlorine Calibration: Recommended every month during the pool season.*

**Freies Chlor Kalibrierung:** Empfohlen jeden Monat während der Poolsaison.

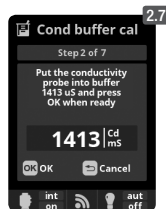
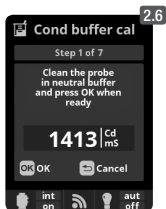
*Calibration de chlore libre : Recommandé tous les mois pendant la saison d'utilisation de la piscine.*

**2.5** Calibración con patrones - Fotómetro DPD1

*Calibration with buffers - Photometer DPD1*

**Kalibrierung mit Puffer - Photometer DPD1**

*Calibrage avec des modèles - Photomètre DPD1*



### 2.6

**Paso 1 de 6 - Calibración Cl a 0 ppm (offset):**

Cerrar paso de agua por la sonda y esperar hasta que el valor de lectura sea inferior a 0,10 ppm. Espere entre 5 y 60 minutos. Pulsar OK cuando la lectura sea cercana a cero.

*Step 1 of 6 - Calibrate Cl at 0 ppm (offset): Close the water flow through the probe and wait until the reading is less than 0,10 ppm. Wait between 5 to 60 min. Press OK when the reading is close to 0.*

**Schritt 1 von 6 - Kalibrierung Cl bei 0 ppm (Offset):** Wasserdurchfluss durch die Sonde stoppen und warten, bis die Ablesung unter 0,10 ppm ist. Zwischen 5 und 60 Minuten warten. Auf OK drücken, sobald die Ablesung nahe 0 ist.

*Étape 1 sur 6 - Calibrage Cl à 0 ppm (offset) : Fermer le passage de l'eau par la sonde et attendre que la valeur de mesure descende en dessous de 0,10 ppm. Patienter entre 5 et 60 minutes. Appuyer sur OK lorsque la valeur est proche de zéro.*

### 2.11

**Schritt 5 von 6 -** Mit den Tasten + / - die realen ppm's laut Analyse DPD1 (Freies Chlor) eingeben und auf OK drücken.

*Étape 5 sur 6 - Grâce aux touches + / - indiquer le ppm réels de l'eau en fonction de l'analyse DPD1 (chlore libre) puis appuyer sur OK.*

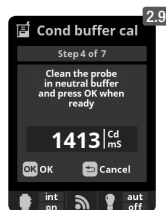
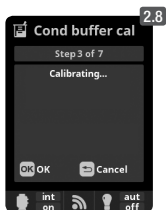
### 2.13

**Calibración manual:** Abrir paso de agua y fijar el medidor de caudal (rotámetro) en el nivel correcto de flujo (80-100l/h). Esperar hasta obtener una lectura estable. Con los botones +/- insertar manualmente el nivel de cloro (usar el medidor manual DPD1). Pulsar OK cuando el valor DPD1 (medida de objetivo) esté correcto en la pantalla.

*Step 6 of 6 - If this screen is not shown repeat the calibration process.*

**Schritt 6 von 6 -** Falls dieser Bildschirm nicht angezeigt wird, Kalibrierung wiederholen.

*Étape 6 sur 6 - Si cet écran n'apparaît pas, répéter le processus de calibrage.*



### 2.8

**Paso 3 de 6 - Calibración Cl:** Abrir paso de agua hasta 80-100 litros/h. Esperar hasta obtener una lectura estable de ppm's. Esperar entre 5 y 20 minutos. Pulsar OK cuando la lectura sea estable.

*Step 3 of 6 - Calibrate Cl: Open the water flow until achieving 80-100 liters/hour. Wait until obtaining a stable reading of ppm. Wait between 5 to 20 min. Press OK when the reading is stable.*

**Schritt 3 von 6 - Kalibrierung Cl:** Wasserdurchfluss auf 80-100 L/h einstellen. Warten, bis Ablesung der ppm's stabil ist. Zwischen 5 und 20 Minuten warten. Auf OK drücken, sobald die Ablesung stabil ist.

*Étape 3 sur 6 - Calibrage Cl : Ouvrir l'arrivée d'eau jusqu'à 80-100 litres/h. Patienter jusqu'à ce que la valeur en ppm soit stable. Patienter entre 5 et 20 minutes. Appuyer sur OK lorsque la valeur est devenue stable.*

### 2.12

**Manuelle Kalibrierung:** Wasserdurchfluss öffnen und Durchflussmesser (Rotameter) bei korrektem Wert (80-100L/h) fixieren. Auf stabile Ablesung warten. Mit den Tasten + / - manuell das Chlor Niveau (manuellen Messer DPD1 verwenden) eingeben. Auf OK drücken, sobald der Wert DPD1 (Zielmessung) am Bildschirm korrekt ist.

*Manual Calibration: Open de water flow and set the flowmeter (rotameter) at the right level of flow (80-100l/h). Wait some minutes until the current level is stable. With the keys +/- insert manually the water chlorine level (use a manual DPD1 test kit). Press OK when the DPD1 value is correct on display (target measurement).*

**Manuelle Kalibrierung:** Wasserdurchfluss öffnen und Durchflussmesser (Rotameter) bei korrektem Wert (80-100L/h) fixieren. Auf stabile Ablesung warten. Mit den Tasten + / - manuell das Chlor Niveau (manuellen Messer DPD1 verwenden) eingeben. Auf OK drücken, sobald der Wert DPD1 (Zielmessung) am Bildschirm korrekt ist.

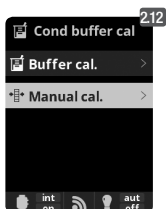
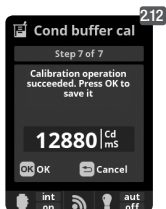
*Calibrage manuel : Ouvrir l'arrivée d'eau et fixer l'appareil de mesure du débit (débitmètre) sur le niveau correct de flux (80-100l/h). Patienter jusqu'à ce que la valeur soit stable. Grâce aux boutons +/- indiquer manuellement le niveau de chlore (utiliser le compteur manuel DPD1). Appuyer sur OK lorsque la valeur DPD1 (mesure de l'objectif) affichée sur l'écran est correcte.*



### 2.10

**Paso 5 of 6 -** Con las teclas + / - Introducir los ppm's reales del agua según análisis DPD1 (Cloro libre) y pulsar OK.

*Step 5 of 6 - Establish the real ppm values with the buttons +/- according to your analysis result of DPD1 (free chlorine).*



OK

OK

